

Die Bewegungsverbena II

Die präfigierten Verben der Fortbewegung im Russischen

Приста́вочные глаго́лы движе́ния

Prefigirani gláoli krétanja

Voranmerkung: Für den Vergleich zum BKMS konsultieren Sie bitte die Tabelle im File „Bewegungsverbena mit Präfixen RU-BKMS“. Das wichtigste in diesem Zusammenhang ist, dass im Russischen mit der Präfigierung auch der Verbalaspekt eintritt, d.h. dass sich die RU-BKMS-Unterschiede nicht mehr auf zwei voneinander divergierende Kategorien beziehen.

- Sobald die Bew.Verben im Russischen präfigiert werden, werden sie zu normalen Aspektpaaren, d.h. es spielt keine Rolle mehr, ob sie zielgerichtet (bestimmt) oder nicht zielgerichtet (unbestimmt) sind. Das präfigierte Bew.Verb-Paar bildet dann automatisch ein Aspektpaar.
- Durch ein Präfix wird ein bestimmtes Verb zu einem *pf*-Aspektpartner (*идти* → *войти pf*), das unbestimmte Verb mit dem gleichen Präfix bildet den *ipf*-Aspekt (*ходить* → *входить ipf*).
- Die *pf*-Verben mit *-ехать* und *-плыть* bilden sekundäre Imperfektiva auf *-езжать* und *-плывать*: *переехать pf - переезжать ipf*; *переплыть pf - переплывать ipf*.
- Die Bew.Verben im Russischen werden am häufigsten mit 17 Präfixen kombiniert.
- Bei den meisten Verben ist die durch das Präfix modifizierte lexikalische Bedeutung des Verbes die gleiche. Allerdings gibt es auch Präfixe, die nicht Aspektpaare, sondern AA mit unterschiedlichen Bedeutungen bilden. In diesem Fall handelt es sich um grammatikalische Homonyme: *проходить всю ночь (pft, unpaarig)* vs. *проходить (ipf)-пройти (pf) мимо памятника*.

Das Präfix **по-** + bestimmtes bzw. unbestimmtes Verb ergibt kein Aspektpaar, sondern eine AA. Beide Verben sind dann *pf* → Perfektiva tantum.

по- + bestimmtes Verb → Beginn einer Handlung: *пойти, поехать, поплыть, побежать*.

по- + unbestimmtes Verb → zeitliche Begrenzung einer Handlung (kurze Dauer): *походить, поездить, поплавать, побегать*.

- Bei vielen präfigierten Bew.Verben übernehmen die Präpositionen die Rolle der gleichlautenden Präfixe: *войти в дом, наехать на дерево, сойти с корабля, доехать до аэропорта, зайти за забор, отойти от стола* etc.